

Spring 2002

Lunaria

Maximilian Voloshin

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>



Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Voloshin, Maximilian (2002) "Lunaria," *mOthertongue*: Vol. 8 , Article 18.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol8/iss1/18>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

Lunaria

1.

Жемчужина небесной тишины
На звездном дне овьюженной лагуны!
В Твоих лучах все лица бледно-юны,
В Тебя цветы дурмана влюблены.

Тоской любви в сердцах повторены
Твоих лучей тоскующие струны,
И прежних лет волнующие луны
В узоры снов навеки вплетены.

Твой влажный свет и матовые тени,
Ложась на стены, на пол, на ступени,
Дают камням оттенок бирюзы.

Платана лист на них еще зубчатей
И тоньше прядь изогнутой лозы...
Лампада снов, владычица зачатий!

Maximilian Voloshin

Translated from the Russian by Constantine Rusanov

From *Lunaria*

1.

The pearl bejeweling the quiet of night,
The gem of the lagoon's star-studded base!
Your light makes young and pallid every face,
Thorn-apple longs for You in love-lorn plight.

Love's anguish echoes in the hearts the tunes
That, string-like strummed, Your rays set loose.
Uneasy dreams revive and reproduce
In haunting hues the once disquieting moons.

Your humid glow and faded shadows, falling
Upon the walls, the stairway, and the flooring,
Throw tints of turquoise onto stones, finesse

The leaf of plane toward greater yet indention,
Endowing strands of vine with greater fineness.
Dreams' luminary! Mistress of conception!